

Moi j'ai cinq sous

Bourrée



1. Moi j'ai cinq sous, ma mi 'n'en a que quat-re,
2. Cou - sin Jan - tou, as - tu meil-leu-re fem-me?
3. Cou - sin Jan - tou, prê - te-moi ta char - ret - te,



pour nous ma - rier, ah! com-ment fe-rons nous?
La mienne, à moi, ne vaut pas quat-re sous.
tes quat - re boeufs, c'est pour qué - rir un oeuf.



Nous pour-rons a - che - ter un' cuil - ler,
El - le me fait cou - cher de - hors ou
Quand j'ar - ri - vai là - bas, j'en pris plei -



un' four - chet - te et dans not - re es - cun - lou
dans l'é - ta - ble, el - le m'en-voie au lit
ne voi - tu - re. Et quand fut cuit mon oeuf,



nous man-ge-rons tous deux
pour sou-per seul' chez nous.
il n'en res-tait plus rien.

Moi j'ai cinq sous

Bourrée

Barocker Hofanz im schnellen 2/2-Takt

1

Moi j'ai cinq sous,
ma mi' n'en a que quatre,
pour nous marier, ah!
comment ferons nous?
Nous pourrons acheter
un' cuiller, un fourchette
et dans notre escunlou*
nous mangerons tous deux.

Ich habe fünf Sous,
meine Braut hat nur vier
um uns zu verheiraten, ach!
Wie werden wir es machen?
Wir werden kaufen können
einen Löffel, eine Gabel,
und aus unserem Napf
werden wir beide essen.

2

Cousin Jantou,
as-tu meilleure femme?
La mienne, à moi,
ne vaut pas quatre sous.
Elle me fait coucher
dehors ou dans l'étable,
elle m'envoie au lit
pour souper seul' chez nous.

Cousin Jantou,
hast du eine bessere Frau?
Die meine
ist keine vier Sous wert.
Sie lässt mich schlafen
draußen oder im Stall,
sie schickt mich ins Bett,
um allein bei uns zu essen
(essen zu können).

3

Cousin Jantou,
prête-moi ta charrette,
tes quatre boeufs,
c'est pour quérir un oeuf.
Quand j'arrivai là-bas,
j'en pris pleine voiture.
Et quand fut cuit mon oeuf,
il n'en restait plus rien.

Cousin Jantou,
leih mir deinen Karren aus,
(und) deine vier Ochsen
um ein Ei zu kaufen.
Dort angekommen,
lud ich einen vollen Wagen.
Als mein Ei gekocht wurde,
blieb (von der Ladung) nichts
mehr übrig.

* *escounlou* = *écuelle*